



༄༅། །སྒྲ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་ལས།
ཐིན་ལས་སློང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་བཞུགས་སོ།

THE PRACTICE OF TRINLEY NYINGPO

The Yoga of Essential Activity

From Lamé Tukdrub Barché Künsel, ཅ

Accomplishing the Guru's Wisdom Mind, Dispeller of All Obstacles ཅ

༄༅། །ལྷ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ལས་ཤིན་ལས་སྦྱིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་བཞུགས་སོ།

The Practice of Trinley Nyingpo།

The Yoga of Essential Activity།

From *Lamé Tukdrub Barché Künsel*, ཤ

Accomplishing the Guru's Wisdom Mind, Dispeller of All Obstacles ཤ

ལྷ་མ་སྐྱ་གསུམ་ལྷ་ལ་འདུད་ཤི་ཉིད་སྐྱབ་པའི་སྦྱིང་པོ་ནི།
དབེན་པར་བདེ་བའི་སྐྱན་ལ་འདུག་ཤིང་སྦྱོར་དངོས་རྗེས་ཀྱི་ཉམས་སུ་བྱུང་ཤིང་ས་མ་ཡ།

I bow down to the trikāya guru.། For the essential accomplishment of the trikāya guru,། in a secluded place, sit down on a comfortable seat། and practice by means of the preparation, main part, and conclusion.། Samaya.།

དང་པོ་སྐྱོར་བའི་ལས་རིམ་ནི།

1. *The Stages of Preparation:* ཅི།

ན་མོ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན། སྐབས་ཀྱི་མཚོག་གྱུར་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཚི།

namo ཅི། dak dang khanyam semchen malü kün ཅི། kyab kyi chokgyur nam la kyab su chi ཅི།

NAMO ཅི། I and all beings equal to space ཅི། take refuge in the supreme refuge. ཅི།

སློན་དང་འདུག་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། སྐྱ་གསུམ་བླ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བཀྱི།

mön dang jugpé jang chub semkyé né ཅི། ku sum lamé gopang drubpar gyi ཅི།

Arousing the bodhicitta of aspiration and application, ཅི། I will accomplish the level of the trikāya guru. ཅི།

༄༅། །ལྷོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

hung hrih ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

HŪṂ HRĪḤ ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།། All demons, obstructers, and jungpos of deluded dualistic experience, ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།། take this torma and disperse to your own abodes. ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྤྲུལ་ཚོས་སྤྱི་ངང་ལྟོ་མཚམས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ལྟོ།།

nyimé yeshe lha ngak chökü ngang ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།། **tsam kyi kyilkhor rang shyin lhün gyi drub** ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

In the nondual wisdom state of deity, mantra, and dharmakāya ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།། the boundary maṇḍala is naturally self-perfected. ལྟོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

ལྷོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

hung hung hung bendza raksha raksha dhroong ལྷོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

HŪṂ HŪṂ HŪṂ VAJRA RAKṢA RAKṢA BHRŪṂ ལྷོ་རྗེ་མེད་གཉིས་སྤྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོ་ཀུན་ལྟོ་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་ལྟོ།།

ཨོྲཱཱེ་ རྩྭེ། སྐྱུ་གསུམ་སྐྱུ་མའི་སྐྱུ་ཚོགས་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། གནས་འདིར་བྱིན་པོ་བ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།
om ah hungꣳ kusum lamé lhatsok ying né shyengꣳ nedir jinpob wang dang ngödrub tsolꣳ

OM ĀḤ HŪṂꣳ Assembly of trikāya guru deities, manifest from dharmadhātu!ꣳ Shower down blessings
on this place, and bestow empowerments and siddhis.ꣳ

སྐྱུང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ། གུན་བཟང་རྣམ་འཕྲུལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས།

nangsi shir shyeng chöpé chagya chéꣳ künzang namtrül gyatsor jin gyi lobꣳ

Bless the great offering-mudrā of appearance and existence as manifest groundꣳ to be an oceanlike display
of Samantabhadra.ꣳ

ཨོྲཱཱེ་ རྩྭེ་བརྗོད་གུ་རུ་རྩེ་མ་རྩེ་གི་རྩི་རྩྭ་ན་ཨུལ་བེ་ལ་ཡ་ཨུལ་ཨུལ།

om ah hung bendza guru dewa dakini gyana abheshaya a ah

OM ĀḤ HŪṂ VAJRAGURU DEVA ḌĀKINĪ JÑĀNA ĀVEŚAYA A ĀḤ

ॐ ། ཧཱུྃ ཧཱུྃ ཧཱུྃ ཧོ་སར་པུ་ཇ་མེ་གྲ་ཨུམ་ ཧཱུྃ

hung hung hungꣳ om sarwa pudza megha ah hungꣳ

HŪṂ HŪṂ HŪṂꣳ OM SARVAPŪJĀ MEGHA ĀḤ HŪṂꣳ

ས་ས་ཡུམ་

Samayaꣳ

གཉིས་པ་དངོས་གཞིའི་རྣམ་འགྲུབ་ལྟེ་

2. The Yoga of the Main Partꣳ

ཨུམ་ རྩོ་ས་སྐྱུ་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་འོད་གསལ་ངང་ལྟེ་ འོད་ས་སྐྱུ་འགག་མེད་ཀུན་སྣང་སྤྱིང་རྩེའི་རྩལ་ལྟེ་

ah chöku deshyin nyi ying ösel ngangꣳ long ku gagemé künnang nyingjé tsalꣳ

ĀḤ Dharmakāya's basic space of suchness is the realm of luminous wakefulness.ꣳ Sambhogakāya's unceasing illumination is compassionate energy.ꣳ

སྐྱུལ་སྐྱུ་རྒྱུ་ཡི་ཉིང་འཛོལ་སྒྲི་དཀར་པོ་། དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛོལ་སྐྱུངས་།

trulkü gyuyi ting dzin hrih karmo། delé ötrö nöchü ngödzin jang།

Nirmāṇakāya's seed-samādhi is the white HRĪḤ [རྒྱ་།]. From it light streams forth, purifying grasping to the vessel and contents as real.།

འབྲུང་བ་རིས་བཅུགས་རྩོེུའི་སྐྱུང་འཁོར་དབུས་། ལྷོ་ལས་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་མཚན་ཉིད་རྩོགས་།

jungwa rim tsek dorje sung khor ü། dhroong lé rinchen shalyé tsennyi dzog།

On stacked elements, in the center of the vajra protection circle: From BHRŪṂ [ལྷོ་བྱུང་།] appears a jewel celestial palace replete with attributes.།

ལྷེ་བར་སངས་ཁྱི་པར་ཉི་ཟླའི་སྐྱུང་། རང་རིག་བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་པར་འབྲུང་།

tewar sengtri pema nyidé teng། rang rig deshek kündü pema jung།

In its center atop a lion throne, lotus, sun, and moon disc is self-awareness, embodiment of sugatas, Padmasambhava.།

༄༅། །དཀར་དམར་མདངས་ལྡན་ཞི་འཇུག་སྒོས་པའི་ཉམས་ཅིག་། བད་ལྷ་གསང་མོད་ཚོས་གོས་བེར་ཕྱམ་གསོལ་།

karmar dangden shyidzum tröpé nyam། peshya sangpö chögö bercham sol།

His complexion white tinged with red, expression peacefully smiling yet wrathful, he wears a lotus crown, secret dress, gown, dharma robes, and cloak.

ཕྱག་གཡས་རྩེ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་ཅིག་། གསང་བའི་ཡུམ་མཚོག་སྐྱས་ཚུལ་ཁ་ཏྲུ་འཇུང་།

chak yé dorje yönpé töbum nam། sangwé yumchok betsül khatvang khyü།

Holding a vajra in his right hand and in his left a skull cup and vase, he embraces the secret, supreme consort concealed as a khatvāṅga.

ཞབས་གཉིས་རོལ་སྐབས་འོད་ལྗེའི་གྲོང་ན་བགྱིང་། སྤྱི་བོར་ལོངས་སྐྱ་སྐྱན་རས་གཟིགས་དབང་དཀར་།

shyab nyi röltab ö ngé longna gyin། chiwor longku chenrezig wang kar།

His two legs in the revealing posture, he is poised in an expanse of five-colored lights. Above his crown is the sambhogakāya, white Mighty Avalokiteśvara,

ཕུག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་ཤེལ་སྤེང་བད་དཀར་འཛིན། དེ་ཡི་སྤྱི་བོར་ཚོས་སྐྱ་སྐྱང་མཐའ་ཡས།

chak shyi tal jar sheltreng pekar dzin། deyi chiwor chöku nangtayé།

His four arms joined at the palms, holding a crystal mala and white lotus. Above his crown is dharmakāya Amitābha,

དམར་པོ་མཉམ་གཞག་བདུད་རྩི་ཚོ་བུམ་བསྐྱམས། སྤྱི་རོལ་འདབ་བཞི་པརྱའི་གོ་སར་ལ།

marpo nyam shyak dütsi tsebum nam། chirol dab shyi pema gesar la།

Red, holding an amṛta life vase in equanimity. Surrounding them on the anthers of a four-petalled lotus

ཤར་དུ་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་སྐྱ་མདོག་དཀར། ལྷོ་རུ་སྐྱ་བའི་སང་གོ་དཀར་གསལ་མདངས།

shardu gyalwé dungdzin kudog kar། lhoru mawé senggé karsal dang།

In the east is white Gyalwé Dungdzin, in the south the radiantly white Mawé Senggé,

ལྷོ་ལུབ་སྐལ་ལྷན་འབྲེན་མཛད་མཐིང་ནག་འབར་། ལུབ་བྱང་རྒྱ་ཐོད་སྤེང་སྐྱུག་ནག་བརྩིད་།

lhonub kalden drendzé tingnak bar། nubjang raksha tötrengr mugnak ji།

In the south-west blazing dark blue Kalden Drendzé,། in the north-west majestic dark maroon
Raksha Tötrengr,།

བྱང་ཤར་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་དམར་གསལ་མདངས་། ཀུན་གྲང་གང་འདུལ་རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་རྩོགས་།

jangshar dechen gyalpo marsal dang། kün kyang gang dül gyen dang chalug dzog།

In the north-east radiant red Dechen Gyalpo.། All are replete with appropriate ornaments and attire.།

སྐོ་བཞིར་དཔའ་བོ་རིགས་བཞི་ཡུམ་དང་བཅས་། བར་མཚམས་རྩ་གསུམ་ཚོས་སྤྱང་སྤྱོན་ལྟར་གཏོབས་།

goshyir pawo rikshyi yum dang ché། bartsam tsasum chösong trintar tib།

At the four gates are the four classes of dākas with consorts.། In the intermediate space, the three roots
and dharma protectors are gathered like clouds.།

༄༅། །སྒྲུང་སྒྲོང་རྩུང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མའི་སྐྱུ་། དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་དོ་བོར་ལྷན་གྲུབ་ཅིང་།

nang tong zung jug yeshe gyumé ku། dorje sum gyi ngowo lhün drub ching།

The unity of appearance and emptiness, illusory wisdom forms, spontaneously present as the essence of the three vajras,

ཡེ་ཤེས་རིགས་ལྔའི་དབང་མཚོ་གཞོགས་པར་གྱུར་།

yeshe rig ngé wang chok dzog par gyur།

Replete with the supreme empowerment of the five wisdom families.

ཨོ་ཨུམ་ཧཱུྃ། ཨོ་ཧཱུྃ་ཏྭ་ཏྭ་ཏྭ་ཨུམ་། ཨ་མི་ཏི་ཏྭ་ཧཱུྃ།

om ah hung། om hung tram hrih ah། abikhentsa hung།

OM ĀḤ HŪṂ། OM HŪṂ TRĀṂ HRĪḤ ĀḤ། ABHIṢIÑCA HŪṂ།

ལུང་མྱི་ལིང་ནི་ལྷོ་རུབ་རྩ་ཡབ་སྒྲིང་། སྐུལ་པའི་ཞིང་མཚོག་པ་རྒྱ་བྱ་བ་ནས་།

hung hrihᄋᄋ yülgyi ming ni lhonub ngayab lingᄋᄋ trülpé shyng chok pema drawa néᄋᄋ

HŪᄋᄋ HRĪᄋᄋ From the south-western continent of Cāmara,ᄋᄋ the supreme nirmāᄋᄋakāya realm,
Lotus Net,ᄋᄋ

སྐུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཐོད་རྩལ་། རབ་འབྲམས་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས་།

kusum yermé örgyen tötreng tsalᄋᄋ rabjam tsasum gyatsö khor dang chéᄋᄋ

Three kāyas indivisible, Örgyen Tötreng Tsal,ᄋᄋ and your ocean-like retinue of boundless three roots,ᄋᄋ

མོས་པའི་གནས་འདིར་གདུང་བས་སྐྱབ་འདྲེན་ནེ། ཐུགས་རྗེའི་ཐུགས་དམ་དབང་གིས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

möpé nedir dungwé chendren naᄋᄋ tukjé tukdam wanggi shekné kyangᄋᄋ

I invite you yearningly to this place of devotion.ᄋᄋ Please come through the power of your compassionate
vow—ᄋᄋ

༄༅། །བར་ཚད་ཀུན་སོལ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ཤིང་།

barché künsol choktün ngödrub tsöl

Dispel all obstacles and bestow the supreme and common siddhis!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ བརྟེན་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་སྲེང་ཅུལ་བརྟེན་ས་མ་ཡ་ཨོྲཱེ་ སིཾྩི་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ བོ་རྟོ་ ས་མ་ཡ་ཉིཾྩི་ལྷན་ཤིང་།

**om ah hung bendza guru pema tötrenḡ tsal bendza samaya dzah
siddhi pala hung ah dzah hung bam hoh samaya tishta lhen**

OM AH HÜM VAJRAGURU PADMA TÖTRENG TSAL VAJRASAMAYA JAḤ
SIDDHI PHALA HÜM AH JAḤ HÜM BAM HOḤ SAMAYA TIṢṬHA LHAṆ

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ སྐྱེ་འགག་འགྲུར་མེད་མིན་ལས་ཐམས་ཅད་རྫོགས་ཤིང་། རང་བྱུང་ཐུགས་རྗེས་འགོ་བ་མ་ལུས་སྐྱོལ་ཤིང་།

hung hriḥ kyegak gyurmé trinlé tamché dzog rangjung tukjé drowa malü drol

HÜM HRĪḤ Unborn, unceasing, unchanging, all activities perfected, with self-arising compassion
you liberate all beings.

ཡིད་བཞིན་ལོར་ལྟར་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་པའི་མཚན་ལོ་རྒྱུ་འཚམས་ལོ་རྒྱུ་།། རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚམས་ལོ་རྒྱུ་།།

yishin nortar ngödrub char bebpé།། rigdzin düpé tsok la chaktsal lo།།

Like a wish-fulfilling jewel, you shower down a rain of siddhis—། host of maṇḍala deities, I pay homage to you!།

ཨ་ཏི་ཕུ་ཉོ་བྱ་ཏུ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།།

ati puho pratishta ho

ATIPŪHOḤ PRATĪCCHA HOḤ

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།། ཕྱི་མཚོད་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྟར་གཏིབས་མཚན་ལོ་རྒྱུ་།། རང་མཚོད་སྤྲན་རྟེན་གཏོར་ཚོགས་བསམ་མི་བྱུང་།།

om ah hung།། chichö dōyön gyatso trintar tib།། nangchö menrak tortsok sammi khyab།།

OM ĀḤ HŪM།། Outer offerings, an ocean of sense pleasures gathered like cloudbanks,། inner offerings, an inconceivable mass of amṛta, rakta, and torma,།

༄༅། །གསང་མཚོན་བདེ་སྟོང་བྱང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་མཉམ་སྦྲུང་གི་སྐབས་ལོ་བཞེས་ནས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་མཉམ་སྦྲུང་།
sangchö detong zungjuk yeshe yingᄃ büllo shyené choktün ngödrub tsölᄃ

And secret offerings, unity of bliss and emptiness, the basic space of wakefulness,ᄃ I offer. Accepting these, bestow the supreme and common siddhis!ᄃ

ཨོྃ་བཙྰ་ཨམྱི་ཤུཾྃ་ཤུཾྃ་ལྷ་པོ་ཀེ་གཞུ་ཞེ་མི་ཏུ་ཤུ་སཏྲ་པཏྱ་རྩུ་བ་ལོ་ཏ་མ་རྩུ་ཤུ་ཨྲ་ཨྲ་མཉམ་སྦྲུང་།
**om bendza argham padyam pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya
 shabta sarwa pentsa rakta balingta maha pudza ah hungᄃ**

OM VAJRA ARGHYAM PĀDYAM PUᄃPE DHŪPE ĀLOKE GANDHE NAIVIDYA ŚABDA
 SARVAPAÑCARAKTĀ BALINGTA MAHĀPŪJA Āᄃ HŪMᄃ

ཨྲ་ཨྲ་མཉམ་སྦྲུང་། རོ་བོ་འོད་གསལ་ལ་ཚོས་སྐྱེ་འདེད་ཉིད་ལས་མཉམ་སྦྲུང་བཞེས་བདེ་སྟོང་ལོངས་སྟོན་རྫོགས་སྐྱེ་འགྲུབ་མཉམ་སྦྲུང་།
hung hrihᄃ ngowo ösel chökü ngang nyi léᄃ rangshyin detong longchö dzogkur sharᄃ

HŪM HRĪᄃ From within the luminous essence, dharmakāya,ᄃ the bliss-empty nature manifests as sambhogakāya.ᄃ

ཐུགས་རྗེ་གང་འདུལ་སྐྱུལ་སྐྱུའི་འགོ་དོན་མཛད་ཅེས། དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད་ཅེས།

tukjé gangdül trülku drodön dzé། kyilkhor lhatsok namla chaktsal tö།

The compassionate capacity of nirmāṇakāya benefits beings according to their needs.། Assembly of maṇḍala deities, I pay homage and praise you!།

དེ་ནས་ཇོ་བོ་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Now the recitation stages:།

ཧཱྀུྤྌྨཱུཾ། སྙིང་པོ་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། ཡེ་ཤེས་རྒྱུ་མར་རོལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

hung hrih། nyingpo jang chub semkyi kyilkhor du། yeshe gyumar rôlpé lhatsok nam།

HŪṀ HRĪḤ། In the essence maṇḍala of bodhicitta,། deities revelling in illusory wisdom,།

མི་འདའ་རྩོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་རྗེས་དགོངས་ལ། བྱིན་རྒྱབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།

mida dorje damtsik jegong la། jinlab wang dang ngödrub tsaldu sol།

Remember your unbreakable vajra samaya—། I beseech you, bestow blessings, empowerments, and siddhis!།

༄༅། །ཞེས་བསྐྱེལ་ཉིང་འཛིན་ཚེ་གཅིག་པམ།

Thus invoke them and then with one-pointed samādhi:

སྤྱི་བོར་རིགས་བདག་སྤྲུགས་ཀ་ནས། འོད་འཕྲོས་འཁོར་འདས་ཚེ་བཅུད་བསྐྱེས།

chiwor rig dak tukka né། ötro khordé tsechü dü།

From the heart-center of the Family Lord above my crown། light-rays radiate out, gathering back
the life-essence of saṃsāra and nirvāṇa,།

ཕྱག་གི་བུམ་པའི་ནང་དུ་བྱིས། དེ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབས་པ།

chakki bumpé nangdu tim། delé dütsi gyün babpa།

And dissolving it into the vase in his hands། From that a stream of amṛta gushes forth.།

བདག་གི་ཚངས་པའི་སློ་ནས་ལྷགས། ལྷས་གང་ནད་གདོན་སྤིག་སྤིབ་དག།

daggi tsangpé goné shyuk། lü gang nedön digdrib dag།

Entering through my aperture of Brahma,། it fills my body, purifying illness, harmful influences, misdeeds,
and obscurations,།

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ་པར་བསམ།

ngödrub nam nyi tobpar gyur།

And the two siddhis are attained.།

ཨོཾ་ཨམ་ར་འུ་ར་ཅི་རྩི་བཞི་ཡེ་སྐྱེ་བའོ།

om amarani dziwentiye soha།

OM AMĀRAṆI JĪVANTIYE SVĀHĀ།

བདག་དོན་ཕྱིན་རྒྱབས་བསྐྱེ་བའོ།

In that way, blessings are gathered for one's own benefit.།

འགྲོ་འདུལ་འཕགས་པའི་ཐུགས་ཀྱི་ནས། འོད་འཕྲོས་རིགས་དྲུག་ཁམས་ཀུན་ཁྱབ།

drodül pakpé tukka né། ötro rig druk kham kün khyab།

From the heart center of the noble Tamer of Beings། light-rays radiate out everywhere to the realms of the six classes,།

༄༅། །སོ་སོའི་ཉོན་མོངས་དུག་སྐྱེས་ནས་ཉེ་བུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐུ་རུ་བསམ་མཁོ།

sosö nyön mong drug jang né། tukjé chenpö kuru gyur།

Purifying their individual six afflictions.། They become The Great Compassionate One.།

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung hrih།

OM MAṆI PADME HŪṀ HRĪḤ།

གཞན་དོན་ཕྱིན་ལས་མཁའ་ཁྲབ་བོ།

Thereby all-encompassing activity is performed for the benefit of others.།

རང་ཉིད་རིགས་འདུས་སྐྱེ་མ་ཡི། བུགས་ཀར་སྐྱེ་བའི་དགྲིལ་འཕོར་སྟེང་།

rang nyi rig dü lama yi། tukkar dawé kyilkhor teng།

In the heart center of myself, guru embodying all families,། atop a moon disc,།

གསེར་གྱི་རྩྭ་ཕྱེ་ཕྱེ་ལྷ་པའི་མེད་ལྷོ་བར་རྩྭ་མཐར་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐོར་མེད་མེད་།

ser gyi dorje tsé nga pé། tewar hrih tar ngak kyi kor།

Is a golden five-pronged vajra. In its center is HRĪḤ [རྩྭ་མེད་] encircled by the mantra.

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་འཕགས་པ་མཚོན་ལྷོ་བར་རྩྭ་མཐར་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐོར་མེད་མེད་།

delé ötrö pakpa chö། jinlab ngödrub rang la tim།

From it light-rays radiate out, make offerings to the noble ones, and dissolve the blessings and siddhis into myself.

སྤྲུགས་འཕྲོས་ཀྱི་སྤོང་དག་པའི་ཞིང་ལྷོ་བར་རྩྭ་མཐར་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐོར་མེད་མེད་།

lar trö chinö dagpé shying། nang chü drokün lhayi ku།

Once more they radiate out and the outer vessel becomes a pure realm, the inner contents, all beings, divine forms,

༄༅། །སྒྲར་བྲག་ས་དོ་རྗེའི་སྒྲགས་གྱི་དབྱངས་མཆོ། དྲན་རྟོགས་འོད་གསལ་ཡེ་ཤེས་ངང་མཆོ།

drar drak dorje ngak kyi yang་་ dren tog ösel yeshe ngang་་

All sounds the melody of vajra mantra,་ and all thoughts the luminous state of wisdom—་

གཉིས་མེད་དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་བསམ་མཆོ།

nyimé kyilkhor chiktu gyur་་

The single, nondual maṇḍala.་

ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ་མཆོ།

om ah hung bendza guru pema siddhi hung་་

OM ĀH HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ་་

ཞེས་པས་བདག་གཞན་གཉིས་མེད་པ་མཆོ། བསྐྱེད་རྗེས་ཟུང་འདུག་བསྐྱེད་པའོ་མཆོ། ས་མ་ཡམ་མཆོ།

Thus perform the nondual [benefit] of oneself and others,་ the recitation of the unity of development and completion.་ Samaya.་

དེ་ལྟར་བསྐྱེན་པ་སློན་སོང་ནས། ལྷུ་བ་དང་བདེ་ཆེན་བརྒྱས་པ་ནི།

Thus preceded by the approach, perform the accomplishment and great bliss recitations.

བདག་དང་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཀྱི། ལྷུ་ལས་སྐྱུ་འཕྲོས་འཛིག་རྟེན་གང་།

dag dang kyilkhor lhatsok kyi kulé ku trö jigten gang

From the bodies of myself and the host of maṇḍala deities bodies emanate out filling the universe.

གསུང་གི་ཇི་དུངས་སྐྱགས་སྐྱོ་སྐྱོགས། ཐུགས་ནི་འགྲུར་མེད་འོད་གསལ་ངང་།

sunggi dzab yang ngak dra drok tuk ni gyurmé ösel ngang

Speech, the song of recitation, resounds with the sound of mantra. Mind is the unchanging state of luminosity.

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས། ཁམས་གསུམ་འགོ་བའི་དོན་གཉིས་བསྐྱབས།

chok dü gyalwa chöpé né kham sum drowé dön nyi drub

Victors of the directions and times are pleased with offerings and the twofold benefit of beings of the three realms is accomplished.

༄༅། །ཐམས་ཅད་ཐུག་རྒྱུ་དེ་དགོས་འཁོར་ཆེ། །བསམ་གྱིས་མི་ཐུབ་ཡོངས་ཇོགས་བསམ།

tamché chak gyé kyilkhor ché། sam gyi mi khyab yong dzog gyur།

Everything is the great mudra maṇḍala,། inconceivable, perfect, and complete.།

ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ་བརྗོད་གུ་པདྨ་ཐོད་ཐོད་ཅུལ་བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཨོྲཱུ་

**om ah hung bendza guru pema tötrenḡ tsal bendza samaya dza
siddhi pala hung ah།**

OM ĀH HŪṂ VAJRA GURU PADMA TÖTRENG TSAL VAJRA SAMAYA JAḤ
SIDDHI PHALA HŪṂ ĀH།

སྐབས་སུ་དབྱངས་གྱི་རྒྱལ་བསྐྱོན། །ཤེས་འགའ་རྗོད་གི་སྐྱུ་དབྱངས་ལེན། །ཁྱད་པར་རྗོད་དང་སྐྱུར་ནས་ཀྱང་། །བདེ་ཆེན་རྩོུའི་བསྐྱེས་པ་བྱ། །ས་མ་ཡ།

At times, mount the horse of melody.། Occasionally sing the song of HŪM.། In particular, conjoining it with the prāṇa,། perform the great bliss vajra recitation.། Samaya.།

དེ་ནས་ལས་ཀྱི་སྒྲོལ་བ་ནི།

The activity application:

རང་གི་སྤྲུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། དཔའ་བོ་རིགས་བཞིའི་སྤྲུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ།

ranggi tuklé ötrö pé། pawo rik shyi tuk gyü kül།

Light-rays radiate out from my heart center། invoking the mindstreams of the four classes of dakas.

སྤྱུལ་པ་ཡང་སྤྱུལ་འཇིག་རྟེན་ཁྲབ། སྤྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྲུབ་བསམ།

trülpa yang trül jigten khyab། triné nam shyi lhün drub gyur།

Their emanations and re-emanations fill the universe། and the fourfold activity is spontaneously accomplished.

སྤྱི་བྱེད་མཐའ། *At the end of the combined mantra recite:*

ཧ་རི་ནི་ས་ར་ཅ་མི་ཡ་ཅི་རྩ་མྱོ་མྱོ་རྩ། སའ་སྤྱི་པ་ལ་མུ།

harinisa radza hriya tsitta hring hring dzah། sarva siddhi pala hung།

HARINISA RACA HRIYA CITTA HRĪṆ HRĪṆ JA། SARVA SIDDHI PHALA HŪṂ།

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་། བཞེངས་ཤེག་སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་། འོད་གསལ་སྒྲོས་དང་བྲལ་བའི་ངང་ཉིད་ལས་།
hung hung hung། shyeng shik kusum gyalwa gyatsö tsok། ösel trödang dralwé ngang nyi lé།

HŪṂ HŪṂ HŪṂ། Ocean of trikāya victors, manifest། from the state of luminosity, free of constructs.།

བདག་ཅག་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བ་སྦྱོང་སྦྱང་དུ་། ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མར་རོལ་བཞིན་གཤེགས་སུ་གསོལ་། བཟླ་ས་མ་ཡ་ཚེ་ཚེ་།
dagchak tsoksag dribpa jang ledu། yeshe gyumar röl shyin sheksu sol། bendza samaya dzah dzah།

To enable us to gather the accumulations and purify obscurations,། please come, revealing as the display of illusory wisdom.། VAJRASAMAYA JAH JAH།

ཨོཾ་ཨེུུ་ ཧཱུྃ་། ཚོགས་གྱི་ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་སྦྱིན་། རྣམ་པ་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་ནམ་མཁའ་གང་།
om ah hung། tsokki ngowo yeshe dütsi trin། nampa dōyön lhamo namkha gang།

OM ĀḤ HŪṂ། The essence of the gathering is a cloud of wisdom amṛta,། its form, goddesses of the sense pleasures filling space.།

༄༅། །ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ལོངས་སྤོང་འདིས། ཅུ་གསུམ་དགེལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག།

zagmé dewa chenpö longchö diṅ tsasum kyilkhor lhatsok nyé gyur chikṅ

May these enjoyments of undefiled great blissṅ please you, assembly of maṇḍala deities of the three roots!ṅ

སར་ག་ཏ་ཅཱ་པུ་ཇ་ཏོ།

sarwa gana tsakra pudza hoṅ

SARVA GAṆA CAKRA PŪJĀ HOḤṅ

ཏོ། ཐོག་མེད་བསགས་པའི་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལུང་དང་། བྱད་པར་ཅུ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ལས།

hohṅ tokmé sakpé digdrib nyetung dangṅ kyepar tsawa yenlag damtsik léṅ

HOḤṅ Misdeeds, obscurations, and failings accumulated since beginningless time,ṅ and in particular all transgressions and downfallsṅ

འགལ་ཞིང་ཉམས་པར་གྱུར་བ་ཐམས་ཅད་ཀུན་ཅུང་། འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པས་བསྐྱེད་ཞིང་བཤགས་ཅུང་།

gal shyang nyampa gyurpa tamché künᄃ döyön tsokki chöpé kang shyang shakᄃ

Of the root and branch samayasᄃ I amend and confess with this gathering offering of sense pleasures.ᄃ

ས་མ་ཡ་ཤུཎྲེ་ཨུཾ།

samaya shuddhé ahᄃ

SAMAYA ŚUDDHE ĀḤᄃ

ལྷོ་མོ་། དཔལ་ཚེན་ཐུགས་སྐྱལ་རྩོམ་གྱི་ལྷོ་མོ་། གཟུང་འཛིན་བདུད་བགོགས་ཚོགས་རྣམས་བཀུག་ཅིང་བསྐྱོམ་ཅུང་།

hungᄃ palchen tuktrül dorje gingkaréᄃ zung dzin dügek tsoknam kuk ching timᄃ

HŪᄃ The vajra gingkaras, heart emanations of the Great Glorious One,ᄃ summon and dissolve the hordes of demons and obstructors of dualistic fixation.ᄃ

༄༅། །འོད་གསལ་ལ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ་བའི་ཤར་བུ་སྐྱུ་རྩལ་ལྷ་མོ་ལྷོ་གསལ་ཞལ་དུ་བསྐྱུ་བེ། རྩ་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་མོ་ལྷོ་གསལ་ཞལ་དུ་བསྐྱུ་བེ།

ösel yingsu dralwé shatrag rüᄆ tsasum kyilkhör lhatsok shyaldü tabᄆ

Liberated in luminous basic space, their flesh, blood, and bonesᄆ I offer up to the host of maᄆᄆᄆᄆᄆᄆ deities of the three roots.ᄆ

སའ་བི་གླུན་ཤ་རྩུན་སྐྱུ་ར་ཡ་ཁ་ཁ་ཁུ་ནི་ཁུ་ནི། ཉ་ཉ་ནི་ནི་ཉུ་ཉུ་ཕེ།

sarwa bighanen shatrün maraya khakha khahi khahiᄆ haha hihi hung hung phéᄆ

SARVA VIGHNĀN ŚATRŪN MĀRAYA KHA KHA KHĀHI KHĀHIᄆ HA HA HI HI HŪᄆ HŪᄆ PHAᄆᄆ

ཇོ་མོ། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་ཕོ་ཉའི་ལྷོ་གསལ། ལྷག་མའི་ལོངས་སྤྱོད་འདི་གསོལ་ལེ།

johᄆ palgyi kanyen ponyé tsokᄆ lhagmé longchö disol laᄆ

BHYOᄆᄆ Attendants and messengers of the Glorious One,ᄆ partake of these residual enjoyments.ᄆ

སྒྲོན་ཚེ་གཡར་དམ་བཅས་པ་བཞིན། བར་ཚད་ཀུན་སོལ་མཐུན་རྐྱེན་སྤེལ།

ngöntsé yadam chepa shyin། barché künsol tünkyen pel།

In accord with your past commitments། dispel all obstacles and increase conducive conditions!།

མ་མ་རྩོ་རྩོ་བ་ལི་ཏ། ལྷ་ཉི།

mama hring hring balingta khahi།

MAMA HRIN HRIN BALINGTA KHĀHI།

རྗེས་སུ་མཚོན་བསྐྱོད་དངོས་གྲུབ་གསོལ། རོངས་པ་བཤགས་ཤིང་ཡེ་ཤེས་རྒྱི། འཁོར་ལོ་རྩྭ་ཞེས་དབྱིངས་སུ་བསྐྱུ། དཔྱད་རྒྱུ་ལྷ་ར་གསལ་སྒྲིབ་པ་བསྐྱུང་། དགོ་བ་
བསྐྱོ་ཞིང་སྒྲོན་ལམ་གདབ།

Afterwards, make offerings, praises, and request the siddhis.། Confess mistakes and with HŪM། dissolve the wisdom maṇḍala into basic space.། With PHAṬ visualize the deity and maintain the conduct.། Dedicate the merit and make aspirations.།

༄༅། །རྟོ་ རིག་འཛིན་སླ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས་ཅུ་ བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ཅུ་

hoḥ rigdzin lamé kyilkhor drubpé tüḥ dak dang tayé semchen malü künḥ

HOḥḥ By accomplishing the maṇḍala of the vidyādhara guru,ḥ may I and all limitless sentient beingsḥ

མིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་ཅུ་ འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་གོལ་བར་འོག་ཅུ་

trinlé nam shyi lhün gyi drubpa dangḥ ösal chökü ying su drolwar shokḥ

Spontaneously accomplish the four activitiesḥ and be liberated into the basic space of the luminous dharmakāya!ḥ

ཅུ་བརྒྱད་སླ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སྦྱིང་ལ་ལྷགས་ཅུ་ ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགོགས་ཅུ་

tsa gyü lamé jinlab nying la shyukḥ yidam khandro lü dang drib shyin drokḥ

May the blessings of the root and lineage gurus enter my heart!ḥ May the yidams and ḍākinīs accompany me like a shadow follows its body!ḥ

ཚོས་སྐྱོད་སྐྱུང་མས་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

chökyong sungmé barché kün sal né། choktün ngödrub drubpé tashi shok།

May the dharma protectors and guardians dispel all obstacles!། May there be the auspiciousness of attaining the supreme and common siddhis!།

ཐུན་མཚམས་ཀྱན་ཏུ་བསོད་ནམས་དང་། ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་གོང་དུ་སྐྱེལ་། རྒྱད་པར་སྐྱ་མའི་ཚོས་གྲུབ་དང་། དབྱིངས་རིག་དབྱེར་མེད་ལམ་དུ་བྱེར་། ས་མ་ཡ།

In all breaks between sessions, increase། the two accumulations of merit and wisdom.། In particular, take guru devotion། and the indivisibility of space and awareness onto the path.། Samaya.།

ཟབ་པའི་ནང་ནས་ཡང་བཅུད་དང་། བྱ་སྐྱ་བྱེར་བདེ་བྱིན་རྒྱབས་སྐྱུར་། བར་ཆད་སེལ་ཞིང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ་། འགྲོ་འདུལ་སྲིན་ལས་མཐའ་རྒྱས་འགྲུར་། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ།

This quintessence of the profound། is easy to practice, convenient, and has potent blessings.། It dispels obstacles, increases experience and realization,། and perfects the activities of taming beings.། Samaya.། Seal. Seal. Seal.།

༄༅། །འོ་པོ་མཚོ་ག་གྲུར་བདེ་ཚེན་སྒྲིང་པས་རྒྱ་ཉིན་ཁ་ལ་རོང་སྒྲིང་དཔལ་ཚེན་པོའི་ཞབས་འོག་ནས་ས་སྤྲེལ་དབྱུག་པ་རྒྱ་བའི་ཚོས་བཅུར་སྐྱུན་བྲངས། །འོ་བརྒྱད་གསང་རྒྱས་གདབ་སྟེ། །སྐར་ཤིང་ཡོས་སྤྲིན་དུག་རྒྱ་བའི་ཚོས་བཅུར་གནས་དུས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བཅས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་གསང་བའི་བདེ་རིས་ལས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་མཚོ་སྤྲེལ་སྐྱ་མ་དབྲེས་པའི་འབངས་མཁྱེན་བཙེའི་དབང་པོས་མངོན་པའོ། །སྐར་དུ་ཀའུ་ཉི་ལྷ་བ་ཏུ། །།

*I, Chokgyur Dechen Lingpa, revealed this from beneath the foot of the Great Glorious One at Danyin Khala Ronggo on the tenth day of the ninth month in the year of the Earth Monkey [7.11.1848]. Having kept the seal of secrecy for eight years, on the tenth day of the tenth month at the Kartika constellation in the year of the Wood Hare [19.11.1855], accompanied by perfect auspicious conditions of place and timing, the text which I decoded from the secret script of the wisdom *ḍākinīs* was transcribed by Khyentsé Wangpo, the joyful servant of the Lotus-born Guru. May there always be happiness!*



© Copyright 2014 by Chokgyur Lingpa Foundation.

Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications with grateful acknowledgment of Erik Pema Kunsang's previous translation.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.

www.lhaseylotsawa.org